


Crna Gora  
VLADA CRNE GORE  
Broj: 08-300/5  
Podgorica, 25. februar 2014. godine

 CRNA GORA SKUPŠTINA CRNE GORE	
PRIMLJENO:	12. III 20. 14. GOD.
KLASIFIKACIONI BROJ:	24-9/14-4
VE ZA:	
EPA:	435 XXV
SKRAĆENICA:	PRILOG:

PREDSJEDNIKU SKUPŠTINE CRNE GORE

PODGORICA

Vlada Crne Gore, na sjednici od 13. februara 2014. godine, utvrdila je **PREDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA IZMEĐU CRNE GORE I REPUBLIKE MAKEDONIJE O MEĐUSOBNOM IZVRŠAVANJU SUDSKIH ODLUKA U KRIVIČNIM STVARIMA**, koji Vam u prilogu dostavljamo radi stavljanja u proceduru Skupštine Crne Gore.

Za predstavnike Vlade koji će učestvovati u radu Skupštine i njenih radnih tijela, prilikom razmatranja Predloga ovog zakona, određeni su **DUŠKO MARKOVIĆ**, potpredsjednik Vlade i ministar pravde i **SVETLANA RAJKOVIĆ**, pomoćnik ministra.

PREDSJEDNIK  
Milo Đukanović, s.r.

**ZAKON O POTVRĐIVANJU UGOVORA IZMEĐU CRNE GORE I REPUBLIKE  
MAKEDONIJE O MEĐUSOBNOM IZVRŠAVANJU SUDSKIH ODLUKA U KRIVIČNIM  
STVARIMA**

**Član 1**

Potvrđuje se Ugovor između Crne Gore i Republike Makedonije o međusobnom izvršavanju sudskih odluka u krivičnim stvarima, potpisan u Budvi, 20. decembra 2013. godine, u originalu na crnogorskom i makedonskom jeziku.

**Član 2**

Tekst Ugovora iz člana 1 ovog zakona, u originalu na crnogorskom jeziku glasi:

**U G O V O R  
IZMEĐU CRNE GORE I REPUBLIKE MAKEDONIJE  
O MEĐUSOBNOM IZVRŠAVANJU SUDSKIH ODLUKA  
U KRIVIČNIM STVARIMA**

Crna Gora i Republika Makedonija (u daljem tekstu: države ugovornice), u želji da razvijaju odnose uzajamnog povjerenja i saradnje u oblasti pravnog saobraćaja u krivičnim predmetima, uzimajući u obzir da bi izvršenje krivičnih sankcija u državi čiji su državljani osuđena lica ili u kojoj imaju prebivalište, doprinijelo efikasnijoj i potpunijoj resocijalizaciji izvršilaca krivičnih djela i polazeći od principa humanosti, dogovorile su se sljedeće:

**I. PRVO POGLAVLJE  
Opšte odredbe**

**Član 1**

(1) Države ugovornice obavezuju se da će, na osnovu zamolnice, u skladu sa uslovima propisanim ovim Ugovorom, međusobno izvršavati pravosnažne sudske odluke u krivičnim stvarima koje je donio sud jedne države ugovornice protiv državljana druge države ugovornice ili protiv lica koja na njenoj teritoriji imaju prebivalište, tako što će:

- 1) izvršavati kazne zatvora i druge mjere koje uključuju lišenje slobode;
- 2) izvršavati kazne zatvora i druge mjere koje uključuju lišenje slobode uz premještaj (transfer) osuđenih lica;
- 3) vršiti nadzor nad licima kojima je izrečena uslovna osuda u toku vremena provjeravanja.

(2) Državljaninom države ugovornice smatra se lice koje prema pravu te države ima njeno državljanstvo.

(3) Ukoliko je lice državljanin obje države ugovornice, to nije prepreka za preuzimanje nadzora ili izvršenja, ako su ispunjeni uslovi propisani ovim Ugovorom i ukoliko bi se time ostvarila svrha ovog Ugovora.

## Član 2

(1) U smislu ovog Ugovora:

1) „država izricanja” označava državu ugovornicu u kojoj je donijeta sudska odluka čije se izvršenje ili nadzor zahtijeva;

2) „država izvršenja” označava državu ugovornicu u kojoj se izvršava pravosnažna sudska odluka donijeta u drugoj državi ugovornici.

(2) U smislu ovog Ugovora, pod „druge mjere koje uključuju lišenje slobode”, podrazumijeva se:

1) za Crnu Goru - mjere bezbjednosti i vaspitne mjere propisane krivičnim zakonodavstvom Crne Gore, koje izriče sud i koje imaju za posljedicu lišenje slobode;

2) za Republiku Makedoniju - mjere bezbjednosti i vaspitne mjere propisane krivičnim zakonodavstvom Republike Makedonije, koje izriče sud i koje imaju za posljedicu lišenje slobode.

(3) Ako je trajanje izvršenja ovih mjera neodređeno, pri ocjeni da li to trajanje iznosi najmanje šest mjeseci (član 13 stav 1 tačka 2), mjerodavan je trenutak u kome mjera najkasnije mora da se ukine prema pravu države izricanja.

(4) U smislu ovog Ugovora pod „uslovna osuda”, podrazumijeva se:

1) za Crnu Goru - uslovna osuda i uslovna osuda sa zaštitnim nadzorom propisane krivičnim zakonodavstvom Crne Gore;

2) za Republiku Makedoniju - uslovna osuda i uslovna osuda sa zaštitnim nadzorom propisane krivičnim zakonodavstvom Republike Makedonije.

## Član 3

Izvršenje ili nadzor, prema odredbama ovog Ugovora, preuzeće se ako su ispunjene sljedeće pretpostavke:

1) da je osuđeno lice državljanin države izvršenja ili u njoj ima prebivalište;

2) da je sudska odluka pravosnažna i izvršna;

3) da je djelo na kome se zasniva sudska odluka krivično djelo prema pravu obje države ugovornice;

4) da djelo na kome se zasniva sudska odluka, po mišljenju države izvršenja, nije političke ili vojne prirode;

5) da izvršenje ili nadzor nisu u suprotnosti sa osnovnim načelima pravnog poretka države izvršenja;

6) da izvršenje ili nadzor nisu u suprotnosti sa drugim obavezama države izvršenja iz multilateralnih konvencija;

7) da se u državi izvršenja protiv osuđenog lica ne vodi krivični postupak zbog krivičnog djela za koje se traži prenos izvršenja ili nadzora;

8) da osuđeno lice u državi izvršenja nije već pravosnažno osuđeno za isto krivično djelo ili oslobođeno od optužbe;

9) da izvršenje krivične sankcije nije zastarjelo prema pravu jedne od država ugovornica;

10) da sudska odluka nije donijeta u odsustvu osuđenog;

11) da osuđeno lice ne uživa pravo azila u državi izricanja.

#### Član 4

(1) Zamoljena država je dužna da bez odlaganja obavijesti državu molilju da li prihvata ili odbija zahtjev za preuzimanje izvršenja ili nadzora.

(2) U slučaju potpunog ili djelimičnog odbijanja preuzimanja izvršenja ili nadzora, zamoljena država dužna je da navede razloge odbijanja.

#### Član 5

(1) Svaka država ugovornica može amnestirati ili dati pomilovanje osuđenom licu ili mu ublažiti kaznu povodom zahtjeva za vanredno ublažavanje kazne, u skladu sa svojim zakonodavstvom.

(2) Država izricanja odlučuje o vanrednim pravnim sredstvima podnijetim protiv sudske odluke.

(3) Države ugovornice se međusobno obaveštavaju o odlukama iz stava 1 i 2 ovog člana.

#### Član 6

Mjesto, vrijeme i način predaje i preuzimanja osuđenog lica utvrđuje se dogovorom nadležnih organa država ugovornica.

## II. DRUGO POGLAVLJE

### 1. Izvršenje

#### Član 7

Ako je lice koje je državljanin jedne od država ugovornica ili lice koje na njenoj teritoriji ima prebivalište, u drugoj državi ugovornici pravosnažno osuđeno za krivično djelo na kaznu zatvora ili mu je izrečena druga mjera koja uključuje lišenje slobode, svaka od država ugovornica može da zamoli da se kazna zatvora ili druga mjera koja uključuje lišenje slobode izvrši u onoj državi čiji je osuđeno lice državljanin ili u kojoj ima prebivalište.

#### Član 8

(1) Ako se izvršenje preuzme, sud države izvršenja izriče, prema svom pravu, kaznu zatvora ili drugu mjeru koja uključuje lišenje slobode koju treba izvršiti,

uzimajući u obzir kaznu zatvora ili drugu mjeru koja uključuje lišenje slobode izrečenu u državi izricanja. Tako izrečena krivična sankcija ne može biti strožija od krivične sankcije koju je izrekla država izricanja.

(2) U slučaju preuzimanja izvršenja, država izvršenja vezana je za utvrđeno činjenično stanje na kome je zasnovana sudska odluka države izricanja.

3) Vrijeme lišenja slobode u državi izricanja uračunaće se u potpunosti u kaznu zatvora ili drugu mjeru koja uključuje lišenje slobode koja treba da se izvrši u državi izvršenja.

#### Član 9

Izvršenje se sprovodi isključivo prema pravu države izvršenja.

#### Član 10

Ako se sudska odluka na kojoj se zasniva molba za izvršenje naknadno ukine ili izmijeni u državi izricanja, ta država je dužna da o tome odmah obavijesti državu izvršenja. Na osnovu nove odluke sud države izvršenja će odlučiti o daljem izdržavanju kazne zatvora ili druge mjere koja uključuje lišenje slobode prema odredbama ovog Ugovora.

#### Član 11

(1) Ako se sudska odluka čije se izvršenje traži odnosi na više krivičnih djela, izvršenje može da se prenese i samo za dio kazne koji se odnosi na pojedina od tih djela. U tom slučaju, država izricanja odrediće dio kazne koji se odnosi na ta djela. Država izvršenja odrediće državi izricanja primjeren rok za donošenje takve odluke.

(2) Ako država izricanja ne donese odluku u roku iz stava 1 ovog člana, država izvršenja će donijeti odluku prema svom pravu i odrediti dio kazne koji treba izvršiti.

#### Član 12

(1) Ako je izvršenje preuzeto, privremeno prestaje pravo na dalje izvršenje u državi izricanja.

(2) Pravo države izricanja na izvršenje konačno prestaje kad osuđeno lice izdrži kaznu zatvora ili drugu mjeru koja uključuje lišenje slobode u državi izvršenja ili kad nisu ispunjeni zakonski uslovi za izvršenje ili zbog akta o pomilovanju ili amnestiji.

(3) Ako osuđeno lice izbjegne izvršenje krivične sankcije u državi izvršenja, država izricanja ponovo stiče pravo na izvršenje. Država izvršenja dužna je da o takvim okolnostima odmah obavijesti državu izricanja.

## 2. Izvršenje uz premještaj (transfer)

#### Član 13

(1) Izvršenje sudske odluke uz premještaj (transfer) osuđenog lica preuzeće se, ako su, pored pretpostavki iz člana 3 ovog Ugovora, ispunjene i sljedeće pretpostavke:

- 1) da je osuđeno lice dalo saglasnost;
- 2) da osuđeno lice u vrijeme podnošenja zamolnice, treba da izdrži još najmanje šest mjeseci od izrečene krivične sankcije;
- 3) da su država izricanja i država izvršenja postigle saglasnost o izvršenju uz premještaj (transfer).

(2) Ako osuđeno lice ne može da dà pravno valjanu saglasnost iz stava 1 tačke 1 ovog člana, saglasnost daje njegov zakonski zastupnik po pravu države u kojoj osuđeno lice ima prebivalište.

#### Član 14

(1) Ovaj Ugovor ne isključuje pravo osuđenog lica, njegovog zakonskog zastupnika, bračnog druga, srodnika u pravoj liniji, brata ili sestre, da podnese molbu za prenos izvršenja sudu koji je donio odluku ili nadležnom organu, kako države izricanja, tako i države čiji je osuđeno lice državljanin ili u kojoj ima prebivalište.

(2) Nadležni organ države izricanja obavijestiće osuđeno lice, što prije, o mogućnostima izdržavanja kazne zatvora ili druge mjere koja uključuje lišenje slobode u državi čiji je državljanin ili na čijoj teritoriji ima prebivalište.

#### Član 15

Država izricanja uz zamolnicu za izvršenje sudske odluke uz premještaj (transfer), pored dokumentacije predviđene u članu 24 stav 1 ovog Ugovora, dostavlja i zapisnik sa izjavom osuđenog lica datom pred sudom, kojom se daje saglasnost za premještaj (transfer) u državu izvršenja radi daljeg izdržavanja krivične sankcije.

#### Član 16

Odredbe čl. 7 do čl. 12 ovog Ugovora, shodno se primjenjuju i na postupak izvršenja sudske odluke uz premještaj (transfer).

### III. TREĆE POGLAVLJE

#### Nadzor

#### Član 17

(1) Države ugovornice će na osnovu zamolnice i pod uslovima utvrđenim ovim Ugovorom, međusobno vršiti nadzor u toku vremena provjeravanja nad licima kojima je sud u jednoj državi ugovornici pravosnažno izrekao uslovnu osudu.

(2) Nadzor će se vršiti u državi čiji je osuđeno lice državljanin ili u kojoj ima prebivalište.

#### Član 18

(1) Nadzor se vrši prema pravu države izvršenja.

(2) Mjere nadzora određene u državi izvršenja ne mogu biti strožije od mjera određenih u državi izricanja.

(3) Prilikom određivanja mjera nadzora u državi izvršenja, nastojaće se da se što više primjene mjere određene u državi izricanja.

#### Član 19

Za opozivanje uslovne osude isključivo je nadležna država izricanja.

#### Član 20

(1) Ako je nadzor preuzet, dalje mjere u vezi izvršenja u državi koja je donijela sudsku odluku, privremeno se obustavljaju.

(2) Država izvršenja obavještice državu izricanja o mjerama nadzora i o svim okolnostima koje bi mogle da dovedu do opozivanja uslovne osude, kao i o isteku vremena provjeravanja.

(3) Pravo države izricanja sudske odluke na izvršenje konačno prestaje ako u toku vremena provjeravanja nije nastupila ni jedna okolnost zbog koje prema njenom pravu treba opozvati uslovnu osudu.

#### Član 21

(1) Država izricanja bez odlaganja obavještava državu izvršenja o opozivu uslovne osude.

(2) Ako država izricanja opozove uslovnu osudu ona može da zamoli državu izvršenja da, na osnovu ovog Ugovora, preuzme izvršenje kazne.

### **IV. ČETVRTO POGLAVLJE** **Zajedničke odredbe o postupku**

#### Član 22

(1) Pisana komunikacija, prema ovom Ugovoru, vršiće se preko ministarstava nadležnih za poslove pravosuđa država ugovornica.

(2) Odredba stava 1 ovog člana ne isključuje komuniciranje diplomatskim, odnosno konzularnim putem, ako za to postoje opravdani razlozi.

(3) U hitnim slučajevima, zamolnice i obavještenja, prema ovom Ugovoru, mogu se dostavljati preko Međunarodne organizacije kriminalističke policije (INTERPOL).

#### Član 23

(1) Zamolnice i dokumentacija koja se dostavlja uz zamolnicu, prema odredbama ovog Ugovora, sastavljaju se na jeziku države molilje.

(2) Legalizacija isprava iz stava 1 ovog člana nije potrebna.

#### Član 24

(1) Ako država izricanja podnese zamolnicu, prema ovom Ugovoru, uz zamolnicu treba da priloži:

1) original ili ovjeren prepis sudske odluke sa potvrdom pravosnažnosti, a po potrebi i izvršnosti;

2) prepis odredaba krivičnog zakona na kojima se zasniva sudska odluka;

3) lične podatke o osuđenom licu, o njegovom državljanstvu i prebivalištu;

4) potvrdu o vremenu provedenom na izdržavanju kazne zatvora ili druge mjere koja uključuje lišenje slobode koje treba uračunati;

5) druge dokumente i podatke koji mogu biti od značaja za odlučivanje po zamolnici.

(2) Ako država izvršenja podnese zamolnicu, uz istu treba da priloži:

1) lične podatke o osuđenom licu, o njegovom državljanstvu i mjestu prebivališta;

2) prepis odredaba krivičnog zakona koje treba primijeniti;

3) druge dokumente i podatke koji mogu biti od značaja za odlučivanje po zamolnici.

(3) U slučaju iz stava 2 ovog člana, država izricanja, uz obavještenje o odobrenju zahtjeva, dostavlja i original ili ovjereni prepis (kopiju) sudske odluke na kojoj se nalazi potvrda o pravosnažnosti, po potrebi i izvršnosti, prepis primjenjenih zakonskih odredaba, kao i potvrdu o vremenu provedenom na izdržavanju krivične sankcije koje treba uračunati.

#### Član 25

(1) Ako država izvršenja smatra da podaci i dokumentacija koji su joj dostavljeni nisu potpuni, zatražiće njihovu dopunu i odrediti primjeren rok koji može da se produži na obrazloženu molbu države izricanja.

(2) Ako se zahtjevu za dopunu dokumentacije u određenom roku ne udovolji, odluka o zamolnici za prenos izvršenja donijeće se na osnovu postojećih podataka i dokumentacije.

#### Član 26

(1) U hitnim slučajevima, država izricanja može podnijeti zahtjev za pritvaranje prije podnošenja zamolnice.

(2) Zahtjev sadrži:

1) podatke potrebne za utvrđivanje istovjetnosti osuđenog lica;

2) činjenični opis i zakonsku kvalifikaciju krivičnog djela;

3) podatke o postojanju pravosnažne osuđujuće sudske odluke;

4) izjavu da će biti podnijeta zamolnica.



(3) Zahtev se podnosi na način utvrđen u čl. 22 i 23 ovog Ugovora.

(4) Ako država molilja u roku od 18 dana od dana pritvaranja lica ne dostavi zamolnicu za izvršenje, pritvoreno lice će biti pušteno na slobodu. Na obrazložen zahtjev države molilje ovaj rok može da se produži do 40 dana od dana pritvaranja.

#### Član 27

(1) Država ugovornica će, na molbu druge države ugovornice, dozvoliti tranzit preko svoje teritorije osuđenog lica koje treća država predaje državi ugovornici koja traži tranzit. Zamoljena država nije obavezna da dozvoli tranzit lica koje se, prema ovom Ugovoru, ne bi moglo predati radi izvršenja.

(2) Uslovi i način tranzita, kao i pitanja troškova, uređuju se dogovorom između nadležnih organa država ugovornica.

#### Član 28

(1) Troškove nastale u vezi sa predajom osuđenog lica radi izvršenja krivične sankcije snosi država izvršenja, izuzev troškova nastalih na teritoriji države izricanja.

(2) Država koja zahtjeva da se prevoz osuđenog lica radi predaje obavi vazдушnim putem, snosi troškove koji nastanu u vezi sa tom predajom.

#### Član 29

Država izvršenja obavijestice državu izricanja o izvršenju krivične sankcije, i to:

- 1) kad se krivična sankcija izvrši;
- 2) kad osuđeno lice izbjegne izvršenje;
- 3) kad država izricanja zatraži poseban izvještaj.

#### Član 30

Ovaj Ugovor će se primjenjivati i na pravosnažne sudske odluke donesene prije njegovog stupanja na snagu.

### **V. PETO POGLAVLJE** **Završne odredbe**

#### Član 31

Sporna pitanja u vezi sa primjenom ovog Ugovora države ugovornice rješavaće diplomatskim putem.

#### Član 32

(1) Ovaj Ugovor podliježe potvrđivanju.

(2) Ugovor stupa na snagu danom prijema posljednje note diplomatskim putem kojima se države ugovornice uzajamno obavještavaju o sprovedenom postupku potvrđivanja Ugovora u skladu sa njihovim zakonodavstvom.

(3) Ugovor se zaključuje na neodređeno vrijeme. Svaka država ugovornica može Ugovor otkazati pismeno diplomatskim putem i u tom slučaju Ugovor prestaje da važi nakon isteka 6 (šest) mjeseci od dana prijema obavještenja o otkazivanju.

(4) U slučaju otkazivanja Ugovor će se primjenjivati na započeta izvršenja krivičnih sankcija.

(5) Stupanjem na snagu ovog Ugovora prestaje da važi Ugovor između Srbije i Crne Gore i Republike Makedonije o pravnoj pomoći u građanskim i krivičnim stvarima, sačinjen u Skoplju 6. jula 2004. godine.

Ovaj Ugovor sačinjen je u Budvi, dana 20. decembra 2013. godine, u dva originalna primjerka, svaki na crnogorskom i makedonskom jeziku, s tim da su oba teksta podjednako vjerodostojna.

ZA CRNU GORU

ZA REPUBLIKU MAKEDONIJU

Duško Marković, s.r

Blerim Bexheti, s.r.

### Član 3

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu Crne Gore – Međunarodni ugovori“.

## **O B R A Z L O Ž E N J E**

### **I. Ustavni osnov za donošenje zakona**

Ustavni osnov za donošenje Zakona o potvrđivanju ugovora između Crne Gore i Republike Makedonije o međusobnom izvršavanju sudskih odluka u krivičnim stvarima, sadržan je u odredbi člana 82 Ustava kojim je propisano da Skupština potvrđuje međunarodne ugovore. Takođe, odredbom o pravnom poretku propisuje se da se potvrđeni međunarodnim ugovori smatraju domaćim zakonodavstvom i da imaju primat u primjeni nad nacionalnim zakonima ukoliko drugačije uređuju odnose od domaćeg zakona, i odredbi člana 16 (stav 1 tač. 5) kojim je, između ostalog, određeno da se zakonom u skladu sa Ustavom uređuju druga pitanja od interesa za Crnu Goru. Članom 15 (stav 1) Ustava Crne Gore, propisano je da Crna Gora na principima i pravilima međunarodnog prava, saradjuje i razvija prijateljske odnose sa drugim državama, regionalnim i međunarodnim organizacijama.

### **II. Ocjena stanja međunarodnih odnosa i cilj donošenja zakona**

U pogledu međunarodne pravosudne saradnje odnosi između Crne Gore i Republike Makedonije su na zadovaljavajućem nivou. Postupanje po zamolnicama pravosudnih organa u krivičnim stvarima odvija se na osnovu Ugovora o pravnoj pomoći u građanskim i krivičnim stvarima, koji je zaključen između Srbije i Crne Gore i Republike Makedonije, 2004. godine i multilateralnih konvencija koje uređuju pravosudnu saradnju. Zaključivanjem Ugovora o međusobnom izvršavanju sudskih odluka u krivičnim stvarima i Ugovora o pravnoj pomoći u građanskim i krivičnim stvarima, bio bi zaokružen pravni osnov za bilateralnu pravosudnu saradnju.

### **III. Osnovna pitanja koja se uređuju međunarodnim ugovorom**

Ugovorom između Crne Gore i Makedonije o međusobnom izvršavanju sudskih odluka u krivičnim stvarima predviđeno je da je uslov za preuzimanje izvršenja sudske odluke da je djelo na kome se zasniva pravosnažna sudska odluka krivično djelo prema pravu obje države ugovornice i da obje države pristanu. Ugovorom je predviđeno da sud države izvršenja prema domaćem pravu određuje kaznu zatvora ili drugu mjeru koja podrazumijeva lišenje slobode. Ovim ugovorom takođe je uređen način komunikacije, načelo specijalnosti, davanje amnestije i pomilovanja kao i uslovnog otpusta koji je u nadležnosti države izvršenja, troškovi i tranzit.

Završnim odredbama je predviđeno da stupanjem na snagu ugovora prestaju da važe odredbe Ugovora između Srbije i Crne Gore i Republike Makedonije o pravnoj pomoći u građanskim i krivičnim stvarima iz 2004.godine.

#### **IV. Procjena potrebnih finansijskih sredstava**

Za izvršenje ovog zakona nijesu potrebna dodatna finansijska sredstva

#### **V. Potreba usaglašavanja propisa**

Nije potrebno usaglašavati unutrašnje propise sa ovim ugovorom.

#### **VI. Razlozi hitnosti za donošenje zakona po skraćenom postupku**

Ne postoje razlozi hitnosti za donošenje zakona po skraćenom postupku.